

36:1 וַיִּקְחוּ עִם הָאָרֶץ - אֶת יְהוֹאָחָז בֶּן יוֹשִׁיָּהוּ  
 u·iqchu om - e·artz ath - ieuachz bn - iashieu  
 and·they-are-taking people-of the·land » Jehoahaz son-of Josiah

<sup>1</sup> . Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father's stead in Jerusalem.

וַיִּמְלִיכֵהוּ תַּחַת אָבִיו - בִּירוּשָׁלַם :  
 u·imlik·eu thchth - abi·u b·irushlm :  
 and·they-are-<sup>c</sup>making-king-him instead-of father-of·him in·Jerusalem

<sup>2</sup> Jehoahaz [was] twenty and three years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem.

36:2 בֶּן שְׁלוֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה יוֹאָחָז בָּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ  
 bn - shlush u·oshrim shne iuachz b·mlk·u u·shlshe chdshim mlk  
 son-of three and·twenty year Joahaz in·to-become-king-of·him and·three months he-reigned

בִּירוּשָׁלַם :  
 b·irushlm :  
 in·Jerusalem

<sup>3</sup> And the king of Egypt put him down at Jerusalem, and condemned the land in an hundred talents of silver and a talent of gold.

36:3 וַיֹּסִירָהוּ מֶלֶךְ מִצְרַיִם בִּירוּשָׁלַם וַיַּעֲנֹשׂ אֶת הָאָרֶץ  
 u·isir·eu mlk - mtzrim b·irushlm u·ionsh ath - e·artz  
 and·he-is-<sup>c</sup>making-withdraw-him king-of Egypt in·Jerusalem and·he-is-fining » the·land

מֵאָה כֶּכֶר כֶּסֶף - וְכֶכֶר זָהָב :  
 mae kkr - ksph u·kkz zeb :  
 hundred talent-of silver and·talent-of gold

<sup>4</sup> And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and turned his name to Jehoiakim. And Necho took Jehoahaz his brother, and carried him to Egypt.

36:4 וַיִּמְלֶךְ אַחִיו יוֹאָחָז - וְאֶתְּ אֱלִיאִקִּים מֶלֶךְ מִצְרַיִם - אֶתְּ מֶלֶךְ יְהוּדָה - עַל  
 u·imlk mlk - mtzrim ath - aliqim achi·u ol - ieude  
 and·he-is-<sup>c</sup>making-king king-of Egypt » Eliakim brother-of·him over Judah

וַיְרִישֵׁהוּ וַיִּסַּב וַיָּשֹׁב אֶת שְׁמוֹ - וַיִּהְיוּ אִתּוֹ יוֹאָחָז וְאֶתְּ יְהוֹיָקִים  
 u·irushlm u·isb ath - shm·u ieuqim u·ath - iuachz achi·u  
 and·Jerusalem and·he-is-<sup>c</sup>turning-around » name-of·him Jehoiakim and·» Joahaz brother-of·him

לָקַח וַיְבִיאֵהוּ נְכוֹ לְקַח מִצְרַיִם :  
 lqch nku u·ibia·eu mtzrim·e : p  
 he-took Neco and·he-is-<sup>c</sup>bringing-him Egypt·ward

<sup>5</sup> Jehoiakim [was] twenty and five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did [that which was] evil in the sight of the LORD his God.

36:5 בֶּן עֶשְׂרִים וְאֶחָת שָׁנָה עָשָׂה וַיִּהְיוּ אִתּוֹ יוֹאָחָז וְאֶתְּ יְהוֹיָקִים בָּמָלְכוֹ  
 bn - oshrim u·chmsh shne ieuqim b·mlk·u u·achth oshre shne  
 son-of twenty and·five year Jehoiakim in·to-become-king-of·him and·one-of ten year

מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו :  
 mlk b·irushlm u·iosh e·ro b·oini ieue alei·u :  
 he-reigned in·Jerusalem and·he-is-doing the·evil in·eyes-of Yahweh Elohim-of·him

<sup>6</sup> Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.

36:6 בְּנַחֲשָׁתִים נִבְּחַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּאֶסְרֵהוּ מֶלֶךְ בָּבֶל - עָלָיו  
 b·nchshthim nbukdnatzr mlk bbl u·iasr·eu b·nchshthim  
 on·him he-came-up Nebuchadnezzar king-of Babylon and·he-is-binding·him in·the·copper-gyves

לְהֵלִיכוֹ לְבָבֶל :  
 l·elik·u bbl·e :  
 to·to-cause-to-go-of·him Babylon·ward

<sup>7</sup> Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of the LORD to Babylon, and put them in his temple at Babylon.

36:7 וּמִכְלֵי בַיִת יְהוָה הֵבִיא נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל לְבָבֶל  
 u·m·kli bith ieue ebia nbukdnatzr l·bbl  
 and·from·vessels-of house-of Yahweh he-<sup>c</sup>brought Nebuchadnezzar to·Babylon

וַיִּתֵּן בְּהֵיכָלוֹ בְּבָבֶל :  
 u·ithn·m b·eikl·u b·bbl :  
 and·he-is-giving-them in·temple-of·him in·Babylon

<sup>8</sup> Now the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they [are] written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

36:8 וְהַיְתָר וְהַעֲבֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה - וְהַיְתָר דְּבָרֵי יְהוֹיָקִים  
 u·ithr dbri ieuqim u·thobthi·u ashz - oshe  
 and·rest-of matters-of Jehoiakim and·abhorrences-of·him which he-did

וַיִּשְׂרָאֵל מַלְכֵי סֵפֶר - עַל כְּתוּבִים הֵנָּה עָלָיו וְהַנִּמְצָא  
 u·e·nmtza oli·u en·m kthubim ol - sphr mlki ishral  
 and·the·one-being-found on·him behold·them ! ones-being-written on scroll-of kings-of Israel

וַיִּהְיֶה וַיִּמְלֶךְ וַיְהִיכִין בְּנוֹ תַּחְתָּיו :  
 u·ieude u·imlk ieuikin bn·u thchthi·u : p  
 and·Judah and·he-is-reigning Jehoiachin son-of·him instead-of·him

<sup>9</sup> Jehoiachin [was] eight years old when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did [that which was] evil in the sight of the LORD.

36:9 בֶּן שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יְהוֹיָכִין בָּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרֵת יָמִים  
 bn - shmune shnim ieuikin b·mlk·u u·shlshe chdshim u·oshrth imim  
 son-of eight years Jehoiachin in·to-become-king-of·him and·three months and·ten-of days

מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה :  
 mlk b·irushlm u·iosh e·ro b·oini ieue :  
 he-reigned in·Jerusalem and·he-is-doing the·evil in·eyes-of Yahweh

36:10	וְלָתְשׁוּבָת u·l·thshubth and·to·return-of	הַשָּׁנָה e·shne the·year	שָׁלַח shlch he·sent	הַמֶּלֶךְ e·mlk the·king	נְבוּכַדְנֶאֱצַר nbukdnatzr Nebuchadnezzar	וַיָּבֵאֵהוּ u·iba·eu and·he·is- <sup>c</sup> bringing·him	
	בְּבֵלָה bbl·e Babylon·ward	עִם om with	כְּלֵי - - kli furnishings-of	חֲמֻדֹת chmdth coveted-of	בֵּית bith house-of	יְהוָה - ieue Yahweh	וַיַּמְלֵךְ u·imlk and·he·is- <sup>c</sup> making·king
	צִדְקִיָּהוּ tzdqieu Zedekiah	אָחִיו achi·u brother-of·him	עַל ol over	יְהוּדָה - ieue Judah	וְיִירוּשָׁלַם u·irushlm and·Jerusalem	פ : : p	
36:11	בֶּן bn son-of	עֶשְׂרִים - - oshrim twenty	וְאַחַת u·achth and·one-of	שָׁנָה shne year	צִדְקִיָּהוּ tzdqieu Zedekiah	בְּמָלְכוֹ b·mlk·u in·to·become-king-of·him	וְאַחַת u·achth and·one-of
	שָׁנָה oshre ten	עֶשְׂרֵה shne year					
	מֶלֶךְ mlk he-reigned	בִּירוּשָׁלַם b·irushlm in·Jerusalem	:				
36:12	וַיַּעַשׂ u·iosh and·he·is·doing	הָרַע e·ro the·evil	בְּעֵינָיו b·oini in·eyes-of	יְהוָה ieue Yahweh	אֱלֹהֵי alei·u Elohim-of·him	לֹא la not	נִכְנַע nkno he·was- <sup>n</sup> submissive
	מִלְפָּנָיו m·l·phni from·to·faces-of	יֵרֵמְיָהוּ irmieu Jeremiah	הַנְּבִיא e·nbia the·prophet	מִפִּי m·phi from·mouth-of	יְהוָה ieue Yahweh	:	
36:13	וְגַם u·gm and·moreover	בְּמֶלֶךְ b·mlk in·the·king	נְבוּכַדְנֶאֱצַר nbukdnatzr Nebuchadnezzar	מָרַד mrd he·revolted	אֲשֶׁר ashr who	הִשְׁבִּיעֵהוּ eshbio·u he- <sup>c</sup> made·swear·him	בְּאֱלֹהִים b·aleim in·Elohim
	וַיִּקְשַׁח u·iqsh and·he·is- <sup>c</sup> stiffening	אֶת ath nape-of·him	עַרְפוֹ - orph·u and·he·is·making·rigid	וַיַּאֲמֵץ u·iamtz »	לְבָבוֹ ath - lbb·u »	אֶת ath heart-of·him	
	מִשׁוּב m·shub from·to·return-of	אֶל al to	יְהוָה - ieue Yahweh	אֱלֹהֵי alei Elohim-of	יִשְׂרָאֵל ishral Israel	:	
36:14	גַּם gm moreover	כָּל kl all-of	שָׂרֵי - - shri chiefs-of	הַכֹּהֲנִים e·kenim the·priests	וְהָעָם u·e·om and·the·people	הִרְבּוּ erbu they- <sup>c</sup> increased	לְמַעֲוֹל l·moul to·to·offend-of
	לְמַעֲוֹל l·mol to·to·offend-of	מַעַל mol offense	כָּכֵל k·kl as·all-of	תַּעֲבוֹת thobuth abhorrences-of	הַגּוֹיִם e·guim the·nations	וַיִּטְמְאוּ u·itmau and·they·are- <sup>m</sup> defiling	אֶת ath »
	בֵּית bith house-of	יְהוָה ieue Yahweh	אֲשֶׁר ashr which	הִקְדִּישׁ eqdish he- <sup>c</sup> sanctified	בִּירוּשָׁלַם b·irushlm in·Jerusalem	:	
36:15	וַיִּשְׁלַח u·ishlch and·he·is·sending	יְהוָה ieue Yahweh	אֱלֹהֵי alei Elohim-of	אֲבוֹתֵיהֶם abuthi·em fathers-of·them	עֲלֵיהֶם oli·em on·them	בְּיַד b·id in·hand-of	מַלְאָכָיו mlaki·u messengers-of·him
	הִשְׁכֵּם eshkm to- <sup>c</sup> rise·early	וַיִּשְׁלַח u·shluch and·to·send	כִּי ki that	חָמַל - - chml he·spared	עַל ol - om·u on	עַמּוֹ om·u people-of·him	וְעַל u·ol - moun·u and·on
	מְעוֹנָו moun·u habitation-of·him						
36:16	וַיְהִי u·ieiu and·they·were <sup>bc</sup>	מְלַעְבִּים mlobim ones- <sup>c</sup> sneering	בְּמַלְאָכָיו b·mlaki in·messengers-of	הָאֱלֹהִים e·aleim the·Elohim	וּבְזִיזִים u·buzim and·ones·despising	דְּבָרָיו dbri·u words-of·him	
	וּמְתַעֲתָעִים u·mthothoim and·ones- <sup>f</sup> louting	בְּנְבִיאָיו b·nbai·u in·prophets-of·him	עַד od until	עָלוֹת oluth to·come-up-of	חֲמַת chmth fury-of	יְהוָה - ieue Yahweh	בְּעַמּוֹ b·om·u in·people-of·him
	עַד od until	לֹאִין - - l·ain to·there·is·no	מְרַפָּא mrpha healing	:			
36:17	וַיַּעַל u·iol and·he·is- <sup>c</sup> bringing-up	עֲלֵיהֶם oli·em on·them	מֶלֶךְ - - mlk king-of	כַּשְׁדִּיִּים kshdiim Chaldeans	כַּשְׁדִּים kshdim Chaldeans	וַיַּהַרְג u·ierg and·he·is·killing	
	בְּחֻרֵיהֶם bchuri·em choice·young·men-of·them	בְּחֶרֶב b·chrb in·the·sword	בְּבֵית b·bith in·house-of	מִקְדָּשָׁם mqdsh·m sanctuary-of·them	וְלֹא u·la and·not	חָמַל chml he·spared	עַל ol - on

10 And when the year was expired, king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of the LORD, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.

11 . Zedekiah [was] one and twenty years old when he began to reign, and reigned eleven years in Jerusalem.

12 And he did [that which was] evil in the sight of the LORD his God, [and] humbled not himself before Jeremiah the prophet [speaking] from the mouth of the LORD.

13 And he also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God; but he stiffened his neck, and hardened his heart from turning unto the LORD God of Israel.

14 Moreover all the chief of the priests, and the people, transgressed very much after all the abominations of the heathen; and polluted the house of the LORD which he had hallowed in Jerusalem.

15 And the LORD God of their fathers sent to them by his messengers, rising up betimes, and sending; because he had compassion on his people, and on his dwelling place:

16 But they mocked the messengers of God, and despised his words, and misused his prophets, until the wrath of the LORD arose against his people, till [there was] no remedy.

17 Therefore he brought upon them the king of the Chaldees, who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion upon young

בְּחֹר וּבְתוּלָה זָקֵן וַיִּשָּׁשׁ הַכֹּל נָתַן בְּיָדוֹ :  
 bchur u·bthule zqn u·ishsh e·kl nthn b·id·u :  
 choice-youth and·virgin old-man and·hoary-one the·all he-gave in·hand-of·him

man or maiden, old man, or him that stooped for age: he gave [them] all into his hand.

36:18 וְהַקְטָנִים וְהַגְּדֹלִים הָאֱלֹהִים בֵּית כְּלֵי וְכָל  
 u·e·qtnim e·gdlim e·aleim bith kli u·kl  
 and·all-of vessels-of house-of the·Elohim the·great-ones and·the·small-ones

18 And all the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king, and of his princes; all [these] he brought to Babylon.

וְהַבָּיָה הַכֹּל וְשָׂרָיו הַמֶּלֶךְ וְאֶצְרֹת יְהוָה בֵּית וְאֶצְרֹת  
 u·atizruth e·mlk u·shri·u e·atizruth bith ieue e·kl ebia  
 and·treasures-of house-of Yahweh and·treasures-of the·king and·chiefs-of·him the·all he-<sup>c</sup>brought

בְּבָבֶל :  
 bbl :  
 Babylon

36:19 וַיִּשְׂרְפוּ אֶת הַחֹמַת אֶת וַיִּנְחָצוּ הָאֱלֹהִים בֵּית - אֶת  
 u·ishrphu ath chumth ath u·inthtzu e·aleim ath - bith  
 and·they-are-burning » house-of the·Elohim and·they-are-<sup>m</sup>breaking-down » wall-of

19 And they burnt the house of God, and brake down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces thereof with fire, and destroyed all the goodly vessels thereof.

יְרוּשָׁלַם וְכָל אֶרְמוֹנוֹתֶיהָ - שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ וְכָל כְּלֵי -  
 irushlm u·kl - armnuthi·e shrphu b·ash u·kl - kli  
 Jerusalem and·all-of citadels-of·her they-burned in·<sup>th</sup>e·fire and·all-of furnishings-of

מִחְמַדֵּיהָ לְהַשְׁחִית : ס  
 mchmdi·e l·eshchith : s  
 coveted-ones-of·her to·to-<sup>c</sup>wreck-of

36:20 וַיִּגַּל לֹו - וַיְהִי בְּבָבֶל - אֵל הַחֶרֶב - מִן הַשְּׂאֲרִית וַיִּגַּל  
 u·igl - l·u u·ieiu al - bbl e·sharith mn - e·chrb  
 and·he-is-<sup>c</sup>deporting the·remnant from the·sword to Babylon and·they-are-becoming to·him

20 And them that had escaped from the sword carried he away to Babylon; where they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:

וְלִבְנָיו וְלִבְנֵיהֶם : פָּרְס מַלְכוּת מְלָכֹוּת מְלָכֹוּת עַד  
 u·l·bni·u l·obdim od - mlk mlkuth phrs :  
 and·to·sons-of·him to·servants until to·reign-of kingdom-of Persia

36:21 אֶת הָאָרֶץ רָצְתָה - עַד יְרֵמְיָהוּ בְּפִי יְהוָה - דְּבַר לְמַלְאוֹת  
 ath - e·artz od - rtzthe e·armuthi·e b·phi ieue dbr l·mlauth  
 to·to-<sup>m</sup>fulfill-of word-of Yahweh in·mouth-of Jeremiah until she-accepted the·land »

21 To fulfil the word of the LORD by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed her sabbaths: [for] as long as she lay desolate she kept sabbath, to fulfil threescore and ten years.

לְמַלְאוֹת שַׁבָּתָה שְׁבַתוֹתֶיהָ כָּל יְמֵי - הַשְּׁמָה יְמֵי -  
 l·mlauth shbthe shbthuthi·e kl - imi eshm·e  
 sabbaths-of·her all-of days-of to·be-<sup>c</sup>desolate-of·her she-kept-sabbath to·to-<sup>m</sup>fulfill-of

פ : שְׁנָה שְׁבַעִים  
 shboim shne : p  
 seventy year

36:22 בְּפִי יְהוָה - דְּבַר לְקַלּוֹת פָּרְס מְלָכֹוּת לְכֹוֹרֵשׁ אַחַת וּבְשָׁנָת  
 b·phi ieue dbr l·kluth phrs mlk l·kursh achth u·b·shnth  
 in·mouth-of Yahweh in·mouth-of Cyrus to·to-conclude-of word-of Yahweh one to·Cyrus king-of Persia to·to-conclude-of

22 . Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD [spoken] by the mouth of Jeremiah might be accomplished, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing, saying,

וַיַּעֲבֵר פָּרְס - מְלָכֹוּת בּוֹרֵשׁ רוּחַ - אֶת יְהוָה הָעִיר יְרֵמְיָהוּ  
 u·iobr - phrs mlk kursh mlk - phrs ath - ruch ieue eoie  
 and·he-is-causing-to-pass spirit-of Cyrus king-of Persia and·he-is-causing-to-pass

ס : לְאֹמַר בְּמִכְתָּב - וְנָם מְלָכֹוֹתוֹ - בְּכָל קוֹל  
 l·amr - b·mkthb u·gm mlkuth·u b·kl qul : s  
 in·writing to·to-say-of and·moreover in·writing to·to-say-of

36:23 יְהוָה לִי נָתַן הָאָרֶץ מִמְּלָכֹוֹת - כָּל פָּרְס מְלָכֹוּת בּוֹרֵשׁ אָמַר - כֹּה  
 l·i ieue nthn e·artz mlk phrs kl - mmlkuth kursh mlk amr - ke  
 he-gave to·me Yahweh all-of kingdoms-of the·earth he-gave to·me Cyrus king-of Persia all-of kingdoms-of

23 Thus saith Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth hath the LORD God of heaven given me; and he hath charged me to build him an house in Jerusalem, which [is] in Judah. Who [is there] among you of all his people? The LORD his God [be] with him, and let him go up.

בִּירוּשָׁלַם בֵּית לוֹ - לְבִנוֹת עָלַי פָּקַד - וְהוּא הַשָּׁמַיִם אֱלֹהֵי  
 b·irushlm bith l·u ol·i l·bnuth e·alei·u e·shnim u·eua - phqd alei  
 house in·Jerusalem for·him he-committed on·me to·to-build-of for·him the·heavens and·he he-committed

עִמּוֹ אֱלֹהֵי יְהוָה עִמּוֹ - מִכָּל בְּכֶם - מִי בִיהוּדָה אֲשֶׁר  
 om·u alei·u ieue om·u m·kl - om·u mi - b·km ashr b·ieude  
 people-of·him Yahweh Elohim-of·him with·him from·all-of people-of·him which in·Judah anyone in·you<sup>(p)</sup>

וַיַּעַל :  
 u·iol :  
 and·he-shall-go-up